

THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

MAGICO IF

**Concebido, dirigido
e interpretado por**

Jorge Eiro, Pedro Granato,
Florença Linder, Lucia Miranda,
Maëlle Poésy

CREACIÓN

Festival Théâtre en mai 2027
Théâtre Dijon Bourgogne

CARPETA DE DIFUSIÓN

Contacto de producción Miléna Noirot
m.noirot@tdb-cdn.com – 07 77 81 00 89
Contacto de difusión Florence Bourgeon
floflobourgeon@gmail.com – 06 09 56 44 24

THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

MAGICO IF

Concebido, dirigido e interpretado por

Jorge Eiro, Pedro Granato, Florencia Linder,
Lucia Miranda, Maëlle Poésy

Producción Théâtre Dijon Bourgogne, CDN

Coproducción Théâtre Public de Montreuil, CDN

Creación

Festival Théâtre en mai 2027

Théâtre Dijon Bourgogne

Créditos fotográficos © Vincent Arbelet

Créditos fotográficos página 11 © DR, Pia Riverola, Marco Arduini

Contacto de producción

Miléna Noirot
m.noirot@tdb-cdn.com
07 77 81 00 89

Contacto de difusión

Florence Bourgeon
flobourgeon@gmail.com
06 09 56 44 24

PRESENTACIÓN

Somos un grupo de cinco directores de Uruguay, España, Brasil, Argentina y Francia. Comenzamos nuestro trabajo conjunto en 2014 durante el Director Lab en el Lincoln Center de Nueva York, donde cada uno representó a su país como director. Durante ese encuentro entablamos una fuerte amistad y colaboración artística.

Tres años más tarde, estrenamos *País Clandestino* en el FIBA (Festival Internacional de Buenos Aires) en 2017. De 2017 a 2021, el espectáculo giró por la MIT (mostra internacional de Sao Paulo) en Brasil, Festival FIDAE en Uruguay, Festival Almada en Portugal, Festival de Guadalajara en México, Festival Santiago a Mil en Chile, Festival Théâtre en mai en Francia, Centro Dramático de Madrid en España.

En esta obra autodocumental, cuestionamos la noción de herencia, la que habíamos heredado de la historia política de nuestros países a través de nuestras historias familiares. **Cuestionamos la multiplicidad de estos pasados (personales y colectivos) que conforman aquello en lo que nos hemos convertido.**



NOTA DE INTENCIÓN

Magico if será una **pieza de autoficción sobre la impermanencia de nuestras vidas y el poder de nuestros instintos de supervivencia.**

Basándonos en historias reales y futuros posibles, exploraremos esos pequeños momentos que pueden transformar vidas enteras. Los pocos segundos que pueden dar la vuelta a un destino, los acontecimientos fortuitos que pueden transformar vidas para siempre.

¿Qué es un momento decisivo en una vida?

¿Qué es un momento decisivo para la humanidad?

¿Cómo han definido estos momentos decisivos lo que somos hoy?

¿Cómo pueden definir lo que otros serán mañana?

A veces bastan unos minutos para que todo cambie en el nacimiento de un hijo, y a veces bastan unos centímetros para escapar de un intento de suicidio. A través de historias íntimas, evocamos estos momentos en los que eros y thanatos se mezclan y cuestionan nuestros instintos de supervivencia.

En nuestra obra, llevamos al público a través de estos momentos de agitación íntima y colectiva, **preguntándonos qué hacemos con los «y si...» de nuestras vidas. Los «y si...» de nuestro pasado que han determinado nuestro presente, los «y si...» de nuestro presente que determinarán nuestro futuro, los «y si...» imaginarios de nuestro futuro que cuestionan nuestras decisiones presentes.**

A través de nuestras cinco historias, queremos ahondar en lo íntimo, que lleva el germen de las preguntas colectivas sobre la multitud de futuros posibles.



FOTOS DEL LABORATORIO DE INVESTIGACIÓN ABIERTAS AL PÚBLICO



THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL



THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL



PROCESO DE CREACIÓN

Los cinco escribimos, dirigimos e interpretamos este espectáculo, basado en archivos personales y documentales.

Tomará forma en un primer momento fuera de la sala de representación, ofreciendo al/a la espectador/a una primera experiencia sensorial a través de auriculares. Esta banda sonora, escuchada por cada uno de los espectadores mientras circulan juntos por la calle, invita al/a la espectador/a a mirar la ciudad de otra manera, a observar a las personas que la habitan y a adentrarse poco a poco en ciertos relatos personales.

Este recorrido por la ciudad está acompañado por un viaje sonoro. Nuestro grupo de directores/as / intérpretes guía al público por las calles, en un itinerario preestablecido en los alrededores del teatro, hasta ingresar en la sala.

El lugar donde nos encontramos con el público podría ser el sitio de una próxima fiesta, o de una celebración tras una muerte. Un espacio donde estas intersecciones temporales y simbólicas se hacen posibles.

Flores que, según las historias que se cuenten al público, son símbolos de vida, muerte, celebraciones y luto...

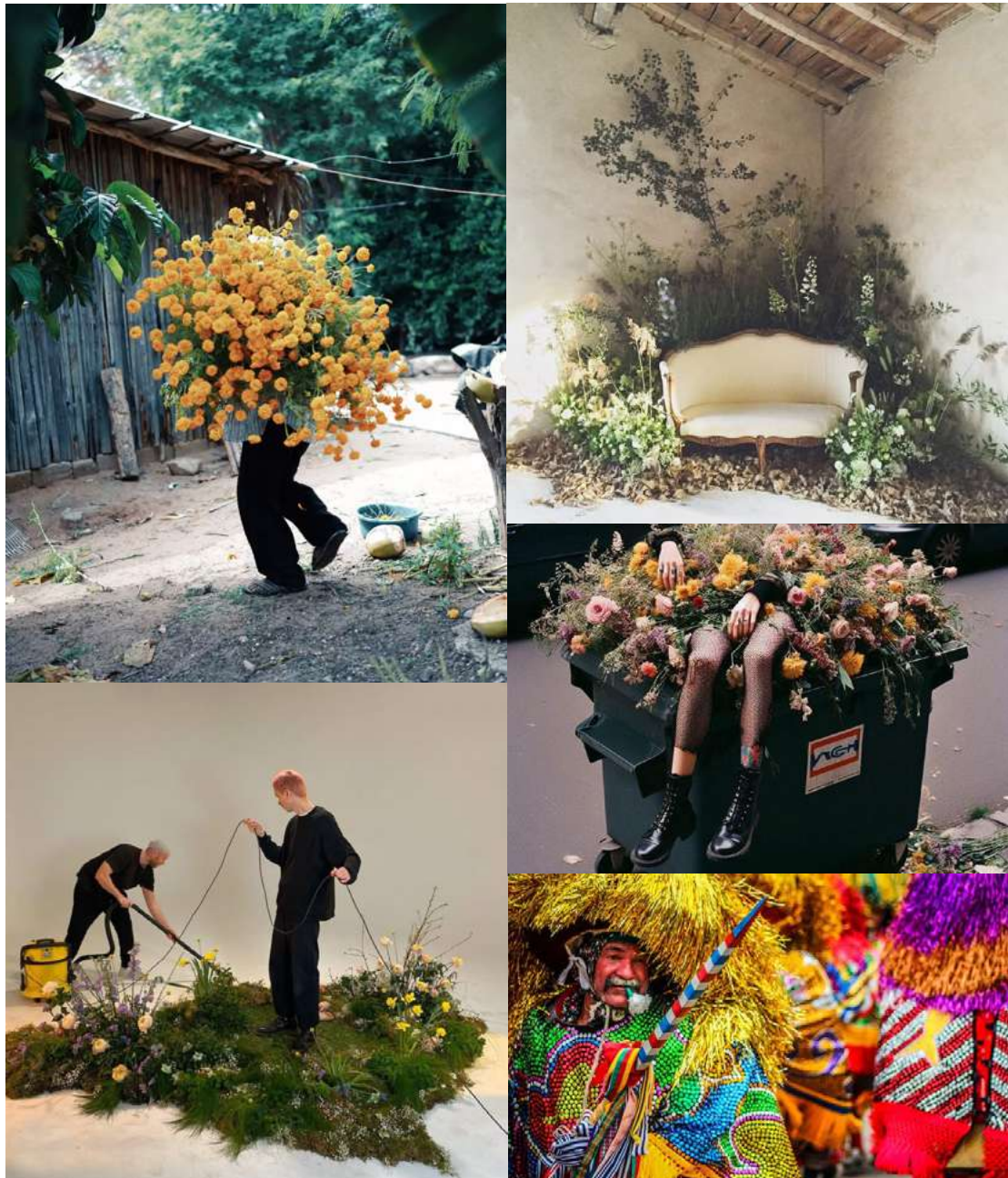
Son el perfume de los recuerdos, un acceso directo a nuestros sentidos

También son, como lo han sido a menudo, símbolos de lucha política (Flower Power, Revolución de los claveles, Primavera de Praga...) o de resistencia poética.

« PODRÁN CORTAR
TODAS LAS FLORES,
PERO NO PODRÁN
DETENER LA PRIMAVERA »

Pablo Neruda, 1973

REFERENCIAS ESCENOGRÁFICAS



« QUISIERON ENTERRARNOS, PERO SE LES OLVIDO
QUE SOMOS SEMILLAS. »

Proverbio mexicano

EXTRACTOS DE MAGICO IF

EXTRACTO 1

JORGE :

En algún momento lo manda a dormir
a mi hermano y me quedo con él.

Se charla, me arregla el pelo
y pone música.

En medio de los juegos y de los chistes,
me acuesto con él en la cama.

Se baja un poco el pantalón, la saca
y se la toqueteo un rato.

Después intentamos
dormir la siesta.

No pego un ojo.

No digas nada que mató a tu vieja,
bromea.

Otros días es más tierno.

Mojarme el pelo lacio, peinarlo
y mirarnos en el espejo.

- Parecés Gardel.
risas.

Y por qué no decirlo: yo un poco
enamorado de Carlitos y de sus juegos que
a veces me gustan más
y otras veces menos.

Eso fue un período.

Realmente no sé
cuánto duró.

No sé cuántas veces dormí
la siesta ahí, pero fueron muchas.

Él tenía 18 años.

Yo 8 años.

EXTRACTO 2 : PEDRO / VOZ DE DE ROSA, 5 AÑOS

ROSA :

Ela me fez pensar alguma coisa...

Hum...

Ela me fez pensar alguma coisa...

E se as florestas caírem e virarem cidade?

Se as cidades fossem destruídas,
eu não ia gostar...

PEDRO :

Mas o que é a coisa que mais te preocupa
no futuro? Quando você olha pro futuro,
você fala, qual o maior medo
do que possa acontecer?

ROSA :

que um meteoro caia na gente.

THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

EXTRACTO 3

FLORENCIA :

Lo encontré todo lleno de cables.
Pensé: papá se quiso matar
Era verdad, papá se pegó un tiro en el
corazón y la bala salió por la espalda.
Supe con que arma lo hizo.
Quise matar al hombre que fui
- Me dijo
El vive, pero alguien murió ahí.
5 centímetros, es el espacio que se
necesita para quedar en vida...
Necesito preguntar, desmitificar,
escribir mis propias verdades
¿Si hubieras muerto? ¿Y si no hubieras
estado para contarme esto?
¿Quién sería yo?

EXTRACTO 4

***Se oyen carreras, gentes que se meten
prisa, un sonido de alarma.***

LUCIA :

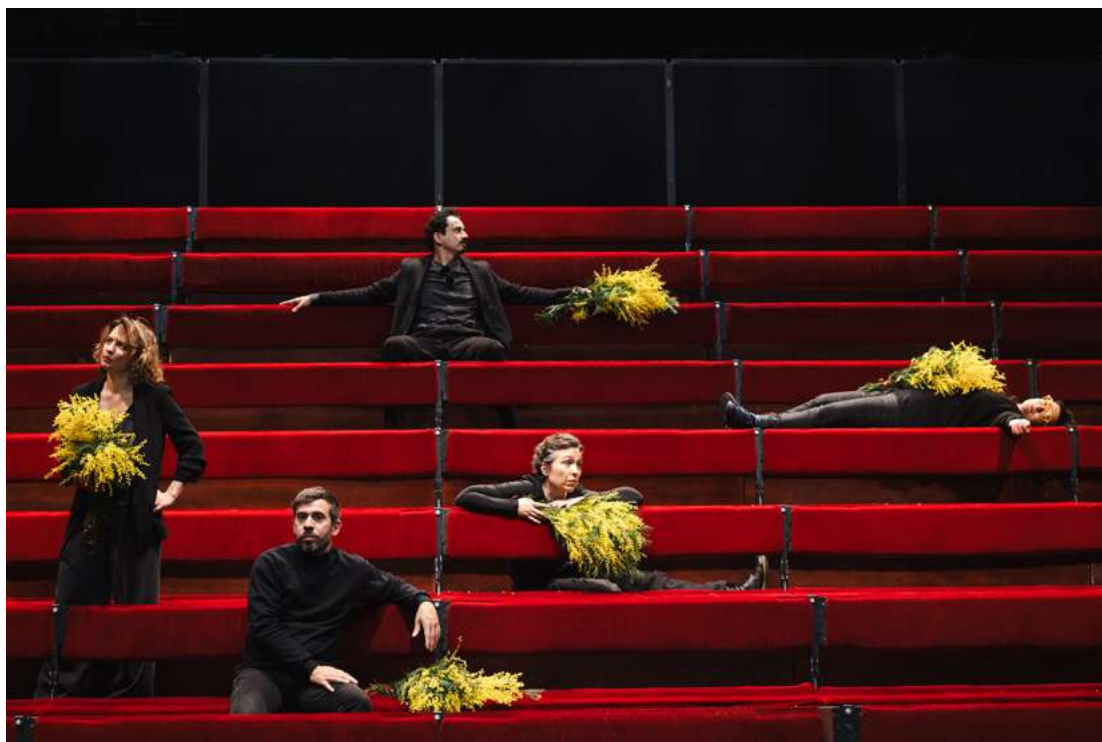
Mientras veo cómo preparar la uci
neonatal, la ginecóloga me mira
y me dice:
tienes 7 minutos.
No dice tenemos.
No dice tenéis.
Dice tienes.
Las palabras importan.
Las palabras nos construyen.
¿Y si no qué? pregunto yo.

PAUSA, 1 corazón (audio)

LUCIA :

7 minutos.
El tiempo de batir una tortilla
francesa y hacerla.
El tiempo que se tarda en caminar
de la plaza de Sol a Jacinto Benavente.
El tiempo de correrme
si me masturbo yo.
7 minutos. Según algunos científicos,
la actividad cerebral de una persona
después de declararla muerta
dura 7 minutos.
7 minutos
para que mi hija viva.

THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL



JORGE EIRO

Jorge Eiro es director, guionista, gestor y docente. Es egresado de la carrera de dramaturgia de la EMAD (Escuela Metropolitana de Arte Dramático) y de la maestría en escritura creativa de la UNTREF (Universidad de Tres de Febrero). Ha escrito y creado, solo o en colaboración, más de diez obras de teatro estrenadas en Buenos Aires y presentadas en festivales del extranjero.

Con su ópera prima *Sudado* participó en la 9ª edición del Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA, 2013) y en la Bienal de Arte Joven 2013 donde recibió el Premio al Mejor Director, lo que le valió una beca en el Lincoln Art Center de Nueva York en julio de 2014 y la participación en el Encuentro de Jóvenes Creadores de las artes escénicas Festival Transamériques (mayo 2014 - Montreal, Canadá).

En 2016, creó *Descenso* (premio ARTEI, Fiesta INT CABA, Fiesta Nacional Mendoza INT, Festival de Rafaela). En 2017, coescribió y actuó en *País clandestino* en el 11º FIBA, obra que participó en los festivales Santiago a mil (Chile), MIT de Sao Paulo (Brasil), Théâtre en mai de Dijon (Francia) y MET Jalisco (México), Festival de Almada (Portugal), FIDAE - Festival Internacional de Artes Escénicas (Uruguay) y Centro dramático nacional (Madrid). Ganó la beca de creación individual del FNA por escribir *El placer*.

Durante el verano de 2021, creó la pieza *Fuego y Pasión* en el 14º FIBA y las piezas *De la mejor manera* y *Noches Blancas* en el Festival Rafaela 2021. En 2024, en el marco del FIBA, concibe y crea el proyecto *Telos*, una propuesta in situ de intervención en moteles de la ciudad. En 2025, continúa su formación como actor y sus talleres de creación escénica, así como las representaciones de la obra *De la mejor manera* en Rodney bar, con la que participa en el FIBA (2023), el Festival de Teatro de Rafaela (2023), el Festival Santiago Off (Chile) y Recife (Brasil) en febrero de 2025.



PEDRO GRANATO

Pedro Granato es director, dramaturgo y profesor, licenciado en cine y vídeo por la ECA-USP (Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo). Ha sido seleccionado para el Directors LAB del Lincoln Center de Nueva York, junto a directores de todo el mundo.

Ha dirigido y escrito obras de teatro presentadas en más de 10 países: Francia, España, Inglaterra, México, Argentina, Sudáfrica, Portugal, Chile, Uruguay y Estados Unidos, y ha sido nominado a los premios Shell, APCA y Aplauso Brasil. Es fundador del Teatro Pequeno Ato, un espacio creativo situado en el centro de São Paulo desde hace 11 años, que forma a cientos de artistas y produce decenas de espectáculos. El teatro ha ganado dos veces el premio APCA (Asociación Paulista de Críticos de Arte) y ha producido algunos de los mejores espectáculos del año, según Folha de SP, Estado de SP y Veja.

Ha dirigido espectáculos premiados de Clarisse Abujamra (premio Bibi Ferreira por *Veraneio*), Maurício de Barros (premio APCA por *Pousada Refúgio*) y Denise Weinberg (premio APCA por *El testamento de María*). Compuso e interpretó la música de la banda sonora del documental *José e Pilar*, nominada para el premio a la « Mejor Banda Sonora » en el Grande Prêmio do Cinema Brasileiro.

En 2017, coescribió y protagonizó *País clandestino* en el XI FIBA, obra que participó en los festivales Santiago a mil (Chile), MIT de Sao Paulo (Brasil), Théâtre en mai de Dijon (Francia) y MET Jalisco (México), Festival de Almada (Portugal), FIDAE - Festival Internacional de Artes Escénicas (Uruguay) y Centro dramático nacional (Madrid).

Como coordinador de centros culturales y teatros, duplicó la media histórica de público de la ciudad; inauguró el Centro Cultural de la Diversidad y Cine Sabotaje en Grajaú; y renovó los teatros Paulo Eiró y Arthur de Azevedo. Como coordinador de formación cultural, llevó a cabo la expansión de la EMIA (Escola Municipal de Iniciação Artística) - 4 nuevas escuelas municipales de iniciación artística, el PIAP - Programa de Iniciación al Arte Para Infancia, el CRIA y el Território Hip Hop. Fue profesor durante diez años en el Celia Helena Centro de Artes e Formação. Desde 2016, es coordinador de planificación en Acervo Ivald Granato y director de la compañía Pequeno Ato desde 2013.



FLORENCIA LINDER

Florencia Linder es investigadora en artes escénicas, directora, docente y dramaturga. Es una artista independiente e interdisciplinar centrada en la construcción de lenguajes inmersivos y en la creación de metodologías específicas. Es profesora de teatro en el campo de la salud mental, en particular de esquizofrenia, TEA (trastorno del espectro autista) y psicosis.

Para su máster en arte y cultura visual en el MACV, realizó el proyecto *Un recuerdo entre nosotrxs*. Es investigadora y docente en la UdelaR (Universidad de la República Oriental del Uruguay), en la FHCE (Facultad de Humanidades), en el TUD (Diploma Técnico en Arte Dramático) y en la FADU (Facultad de Arquitectura y Urbanismo).

En 2017 coescribió e interpretó *País clandestino* en el XI FIBA, obra que participó en los festivales Santiago a mil (Chile), MIT de Sao Paulo (Brasil), Théâtre en mai de Dijon (Francia) y MET Jalisco (México), Festival de Almada (Portugal), FIDAE - Festival Internacional de Artes Escénicas (Uruguay) y Centro dramático nacional (Madrid).

Actualmente desarrolla un proyecto de investigación titulado *Territorio deseo* CSIC, FADU. Dramaturga premiada y publicada, en 2025-2026 dirigirá la adaptación de la Comedia Nacional de *Ellas dicen*.

« Mi deseo actual reside en los procesos orientados a la creación colectiva e interdisciplinar. Hoy me mueve la construcción de piezas inmersivas que parten de la experiencia personal y terminan en una vivencia colectiva. Me gusta describir mi investigación como auténtica ficción. En este sentido, estiro los límites entre ficción y realidad a medida que creo experiencias sobre el terreno. »

Traducción realizada con la versión gratuita del traductor DeepL.com



LUCÍA MIRANDA

Lucía Miranda es directora, dramaturga y profesora. Es fundadora de Cross Border, compañía de referencia en España para el trabajo de artes escénicas con comunidades.

Ha ganado el premio de teatro 'El Ojo Crítico' 2018 de RNE, la beca Leonardo BBVA y la beca Fulbright, entre otros. Sus espectáculos se han estrenado en el Thalia Theatre de Nueva York, Teatro Sánchez Aguilar de Ecuador, Microtheater Miami, Teatro de La Abadía, Teatre Lliure de Barcelona, Veranos de la Villa o Centro

Dramático Nacional de España, obteniendo los premios ACE y HOLA de Nueva York o el premio ONU Mujeres de América Latina contra la violencia de género.

Como dramaturga, ha publicado *Fiesta, Fiesta, Fiesta* (finalista Premios Max 2019 a la Mejor Dramaturga) para Ediciones Antígona y dirigido *Casa* (presentada en Dijon en el Festival Théâtre en mayo de 2022). En 2017 coescribió y protagonizó *País clandestino* en el XI FIBA, obra que participó en los festivales Santiago a mil (Chile), MIT de Sao Paulo (Brasil), Théâtre en mai de Dijon (Francia) y MET Jalisco (México), Festival de Almada (Portugal), FIDAE - Festival Internacional de Artes Escénicas (Uruguay) y Centro dramático nacional (Madrid).

Como educadora artística, ha coordinado proyectos de teatro aplicado en Estados Unidos, América Latina, Europa y África. Desde 2020 es coordinadora pedagógica de Nuevos Dramáticos, el proyecto para niños del CDN, y cofundadora de Yo Cuento, el laboratorio de teatro del hospital pediátrico Niño Jesús. Tiene un máster en teatro y educación por la Universidad de Nueva York y es miembro del Director's Lab del Lincoln Center de Nueva York.



MAËLLE POÉSY

Maëlle Poésy es nombrada directra del Théâtre Dijon Bourgogne, Centre dramatique national, en 2021. Tras formarse en la Escuela Nacional de Teatro de Estrasburgo, actuó en teatro y cine en Francia y en el extranjero. Como actriz, autora y directora, su trabajo explora un « teatro de confrontación » que cuestiona la sociedad y sus componentes individuales.

En 2011, dirigió su primer espectáculo, *Funérailles d'hiver* de Hanokh Levin, al que siguieron *Purgatoire à Ingolstadt* de Marieluise Fleisser, *Candide, si c'est ça le meilleur des mondes...* basado en Voltaire, que coadaptó con Kevin Keiss, *Ceux qui errent ne se trompent pas* de Kevin Keiss en colaboración con Maëlle Poésy (inauguración del Festival de Aviñón, 2016), *Inoxydables* de Julie Ménard. En el marco del Festival Internacional de Buenos Aires, interpretó, coescribió y codirigió *País clandestino* (2018), que giró por varios festivales internacionales de Sudamérica y Europa, entre ellos Théâtre en mai en 2018. Ha creado *Sous d'autres cieux* basada en la *Eneida* de Virgilio, codirigida por Kevin Keiss (Festival d'Avignon 2019), *Passé Présent Futur*, coescrita con Kevin Keiss (2020), concebida *Gloire sur la terre* de Linda McLean (2022) y *ANIMA* performance creada en colaboración con la artista visual Noémie Goudal (Festival d'Avignon, 2022).

En la Comédie-Française, dirigió *Le Chant du cygne* de Chéjov y *L'Ours* (galardonada con el Prix de l'Association professionnelle de la critique de théâtre, de musique et de danse) en 2016 y *7 minutes* de Stefano Massini en 2021. En la Ópera de Dijon, dirigió *Orphée et Eurydice* de Gluck (2018). Ha dirigido los cortometrajes *Time Flies* (2020) y *Sans Sommeil* (2021). También imparte clases en la École régionale d'acteurs de Cannes y Marsella y en el Théâtre national de Estrasburgo.

En otoño de 2023, crea *Cosmos* en el Théâtre Dijon Bourgogne, coescrita con Kevin Keiss. En 2025, reunirá a artistas españoles, uruguayos, argentinos y brasileños durante quince días de investigación y trabajo en el marco del proyecto *À la croisée des routes*.

